



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 16/7/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 822-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Đĩa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng trong tuấn: "Hạt gieo trên đất tốt, là kẻ nghe lời giảng mà hiểu được, nên sinh hoa kết quả đến nỗi có hạt được một trăm, có hạt sáu mươi, có hạt ba mươi." Mt 13, 23.

GIEO HẠT GIỐNG NƯỚC TRỜI

Trong quyển tự thuật "Một Người Đàn Ông Lịch Lãm Trong Nhà Tù: Câu chuyện của Tokichi Ishii được viết trong Nhà tù Tokyo", tác giả chính là tay sát nhân người Nhật Tokichi Ishii (1871-1918) đã đạt được kỷ lục hạ sát nhiều nạn nhân nhất bằng những phương thế không thể tưởng tượng nổi. Hắn ta tàn nhẫn hạ sát đàn ông, đàn bà, kể cả trẻ con. Với



bàn tay khát máu, hắn đã thủ tiêu bất cứ người nào tình cờ hắn gặp và muốn giết. Nhưng cuối cùng, hắn cũng bị bắt và bị kết án tử hình. Lúc ở Nhà tù Tokyo chờ ngày hành quyết vào năm 1918, hai phụ nữ Kitô hữu đi công tác tông đồ thử khuyên nhủ hắn, nhưng tất cả những câu hỏi han, trò chuyện của họ không làm cho hắn mấy may cảm lòng, trái lại hắn nhìn thẳng vào họ với cặp mắt dữ tợn như một hung thủ. Cuối cùng, mất hết kiên nhẫn, hai phụ nữ ra về. Hai bà chỉ để lại cho hắn quyển Thánh Kinh Tân Ước, với một hy vọng mỏng manh là hắn sẽ đọc và Lời Chúa sẽ hoạt động nơi mà tiếng nói con người trở nên hoàn toàn bất lực. Niềm hy vọng của họ đã trở thành hiện thực, Ishii đã đọc những câu chuyện trong Tân Ước hình như có một sự thu hút mãnh liệt, khiến hắn cứ tiếp tục đọc, đọc mãi và cuối cùng hắn đọc đến câu chuyện diễn tả cuộc tử nạn của Chúa Giêsu. Lời Chúa Giêsu cầu nguyện với Chúa Cha trên thập giá: "Lạy Cha, xin Cha tha cho chúng, vì chúng không biết việc chúng làm". Lời ấy đã thắng sự chống trả cuối cùng trong tâm hồn của hắn. Và theo chính lời của Ishii thuật lại: "Đọc đến lời ấy, con tim tôi hình như bị đánh động, bị đâm thâu bằng một con dao dài. Tôi có thể gọi đó là lòng thương xót của Ngài? Tôi không biết, nhưng điều duy nhất tôi biết là sự hung dữ, tàn bạo nơi tôi đã tan biến và tôi đã tin".

Câu chuyện hoán cải của Tokichi Ishii là một trong những minh họa sống động về sức mạnh của Lời Chúa như được trình bày trong bài Phúc Âm Chúa Nhật 15 Thường niên năm A hôm nay. Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay

nói về Dụ ngôn "Người Gieo Giống", qua đó Chúa Giêsu muốn ví Ngài như là người đi gieo hạt giống Lời Chúa và tình yêu thương của Thiên Chúa nơi muôn người một cách hào phóng, kể cả trên mảnh đất tâm hồn nhiều khi chai đá của chúng ta.

Đúng thế, khi lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, chúng ta đã bắt đầu đón nhận hạt giống lời Chúa được gieo trong tâm

hồn chúng ta. Tuy nhiên, nếu hạt giống lời Chúa đó không được chúng ta toàn tâm để cho triển nở trong miếng đất tâm hồn, hạt giống đó cũng chết khô. Khi chúng ta quá bận tâm với việc theo đuổi những của cải, danh vọng, và tiền tài chóng qua của trần thế, chúng ta sẽ không thể nào lắng nghe lời Chúa và để lời Chúa hướng dẫn cuộc sống chúng ta. Thiên Chúa muốn hạt giống lời Chúa, tình yêu của Ngài được ăn sâu vào tâm hồn chúng ta, chứ Ngài không muốn chúng ta là những môn đệ nửa vời. Thiên Chúa cũng không muốn lời Ngài sinh trưởng bên cạnh sự tham lam, thói hợm hĩnh và sự quyền uy cuộc sống để dãi dầy đam mê tội lỗi.

Cũng vậy, chúng ta cũng được mời gọi là những người gieo hạt giống lời Chúa và tình yêu của Ngài cho mọi người với tất cả sự nhiệt tình, kiên trì và không quản ngại gian khổ. Theo gương Chúa Giêsu, chúng ta cũng phải gieo tình yêu thương của Ngài không những cho những người mình ưa và những người ưa mình, nhưng còn cho cả những người không thích mình và những người mình không thích. Đó mới gọi là tình yêu đích thực. Đây là một tiến trình gian khổ đòi hỏi cuộc sống của chúng ta phải ngày càng "đồng hình đồng dạng" với Chúa Giêsu nhưng với quyền năng của Thiên Chúa, chúng ta tin rằng Tin Mừng cứu rỗi sẽ đến với mọi người biết mở tâm hồn cho Ngài.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 16/7: Tuần 15 Mùa Thường niên năm A.
Quyên tiền lần II giúp Giáo hội tại Phi Châu.
- Thứ Hai 17/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Ba 18/7. Lễ Thánh Camilô Lenli, Linh mục.
- Thứ Tư 19/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Năm 20/7. Lễ Thánh Apôlinarê, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Sáu 21/7. Lễ Thánh Lôrenxô Brendisi, Linh mục,
Tiền sĩ Hội Thánh
- Thứ Bảy 22/7. Lễ Thánh Maria Madalêna. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 23/7 trong Tuần 16 Thường niên năm A.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Maria Nguyễn Thị Hòa

Sinh ngày 10/2/1931

Tạ thế ngày 4/7/2017

Ông Phêrô Trần Minh Bản

Sinh ngày 29/4/1944

Tạ thế ngày 8/7/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 24-MÙA THU 2017

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 8, 2017 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 18 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 19 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 25 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 26 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday July 20th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

**THƯ CẢM ƠN CỦA CHA PHÓ XỨ
VỀ CHUYẾN ĐI GIÚP NGƯỜI NGHÈO
TẠI VIỆT NAM**

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Xin được thông tri cùng quý vị về chuyến đi Việt Nam vừa qua của phái đoàn do cha Quang hướng dẫn nhằm giúp người nghèo tại miền núi Lai Châu. Cảm tạ ơn Chúa và nhờ sự cầu nguyện của quý vị, phái đoàn chúng con đã có một chuyến đi trải nghiệm hết sức ý nghĩa và suông sẻ.

Trong chuyến đi vừa qua, các em đã được tận mắt chứng kiến và trải nghiệm về sự nghèo khổ của người dân. Hơn thế nữa, các em cũng được tạo cơ hội đến ở, sinh hoạt, và làm đường giúp cho những người dân Hmong tại vùng núi Lai Châu. Ngoài những ngày ở với dân làng, các em còn có dịp hành hương đến thăm Thánh Địa La Vang, Trung tâm Thánh mẫu Đức Mẹ Trà Kiệu, Nhà thờ Tắc Sậy nơi có mộ Cha Trương Bửu Diệp, và các nơi khác hầu cùng cố thêm niềm tin của các em.

Để diễn tả lòng tri ân đến cha Chánh Xứ, và Giáo Xứ, chúng con đã làm một video/slideshow để chia sẻ về chuyến đi và đồng thời cũng để liệt kê tất cả những số tiền đã được ủy thác gửi giúp người nghèo tại Việt Nam. Video sẽ được post lên 2 nơi:

Website giáo Xứ: <http://dmhcg.org/trang-nha.aspx>

Facebook Giáo Xứ: @MotherOfPerpetualHelpParish

Một lần nữa xin được gửi lời cảm ơn đến Cha Chánh Xứ và từng vị Ân nhân rất thân thương!

Trong Chúa Kitô,

Cha Phó Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN

2017-2018

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2017-2018 vào thứ Ba ngày 22 tháng 08 năm 2017 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 20 tháng 05 năm 2018.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

THÔNG BÁO HỘI TƯƠNG TẾ

Có hai hội viên qua đời trong tháng 7 năm 2017:

1- Ông Giuse Phạm Văn Bồng

Sinh ngày 20/8/1936

Tạ thế ngày 1/7/2017

2- Bà Maria Nguyễn Thị Hòa

Sinh ngày 10/2/1931

Tạ thế ngày 4/7/2017

Xin quý hội viên đóng tang phí \$20 USDL để giúp gia đình hai người quá cố

Thời hạn đóng góp từ Chúa Nhật 16 tháng 7 đến Chúa Nhật 30 tháng 7 năm 2017.

Cách góp tang phí:

-Xin liên lạc ông Đặng Hiếu Sinh tại bàn xin lễ, sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 7:30 AM và 5:00 PM

-Dùng bì thư ghi rõ tên họ hội viên gửi văn phòng giáo xứ nhờ chuyển.

-Ghi Check trả cho: SMAA- HOI TUONG TE , gửi thư cho:

Sinh Dang

P.O.Box 452575 Garland, TX 75045-2675

THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hàng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ. Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiểu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động đủ mọi thể loại có giải thưởng, mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở, hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về sinhkyyeu25@gmail.com. Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyển Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 16/7/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: A/C Trần Phong Lưu	469-314-6236
2517 Dillon Dr., Garland, TX 75040	
Giáo Khu 2: Bà Hà Văn Nhã	972-644-6610
2111 E. Beltline Rd. #120C, Richardson, TX 75081	
Giáo Khu 4: A/C Nguyễn Văn Kết	972-496-1353
2814 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040	
Giáo Khu 5: Ô/B Phạm Thới	214-535-5251
1902 Vail Dr. Garland, TX 75044	
Giáo Khu 11: A/C Tâm & Vân	972-496-1792
2607 Spring Dr., Sachse, TX 75048	

THƯ LUẬN LƯU CỦA TÒA THÁNH GỬI CÁC GIÁM MỤC VỀ VẤN ĐỀ BÁNH VÀ RƯỢU DÙNG TRONG THÁNH LỄ

Ngày thứ Bảy 08-07-2017 Tòa Thánh đã công bố *Thư luận lưu* của Bộ Phụng tự Thánh và Kỷ luật các Bí tích gửi các giám mục trên thế giới – do Đức hồng y Bộ trưởng Robert Sarah và Đức Tổng giám mục Thư ký Arthur Roche ký ngày 15-06 – nhắc lại các quy luật hiện hành về việc chọn bánh và rượu để cử hành Thánh lễ, đồng thời cảnh báo việc bán các sản phẩm bánh rượu không hợp lệ trên mạng *internet*.

Quả vậy, theo truyền thống, các giáo xứ thường mua bánh và rượu tại các dòng tu. Nhưng, như Bộ Phụng tự nhận thấy “ngày nay người ta cũng thấy các sản phẩm này được bán ở siêu thị, trong các cửa hàng và trên mạng *internet*”. Trong thực tế, nhiều giáo phận mua ở thị trường này chứ không mua tại nơi sản xuất của địa phương.

Nhưng khó khăn trong trường hợp này là làm sao bảo đảm đáp ứng đầy đủ các điều kiện phù hợp với các tiêu chuẩn đã nêu ra; vì thế Bộ Phụng tự đòi hỏi các giám mục phải đảm đương trách vụ này. Bằng cách nào đó phải có thể cung cấp được nguồn gốc các sản phẩm được sử dụng bằng cách “thiết lập một cơ quan giám sát tại mỗi quốc gia”.

Bộ nhắc lại rằng, theo quy định, bánh phải được “làm từ lúa mì nguyên chất và mới làm để tránh nguy cơ hư hoại”. Chẳng hạn, không được “thêm các chất khác trong quy trình sản xuất bánh dùng trong Thánh lễ, như trái cây, đường hoặc mật ong”, đó là “một sự lạm dụng nghiêm trọng”. Rượu phải làm từ nho, mà thôi. Đối với những người không có khả năng hấp thụ bánh và uống rượu lên men, các giám mục có thể cho phép dùng nước nho ép hoặc bánh có hàm lượng gluten thấp, nhưng không được loại bỏ hoàn toàn gluten, vì như thế sẽ làm sai lệch bản chất của bánh.

Ngoài ra, Bộ Phụng tự cũng nhắc lại: “Bộ Giáo lý Đức tin đã xác định rằng chất liệu bánh rượu dùng trong Thánh lễ sản xuất từ nguyên liệu biến đổi gen có thể được coi là hợp lệ”. Cuối cùng, và hẳn là điều cốt yếu: việc sản xuất bánh, rượu phải là công việc của những người “không chỉ trôi vọt về tính liêm chính, mà còn có kỹ năng trong lĩnh vực này, và sử dụng các dụng cụ thích hợp”.

MỘT TIÊU CHUẨN MỚI CHO ÁN TUYÊN THÁNH & CHÂN PHƯỚC

Trưa thứ Ba ngày 11/7/2017, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban hành Tựa sắc “*Maiorem hac dilectionem*”, có hiệu lực ngay lập tức, để thiết lập một tiêu chuẩn mới cho án tuyên thánh và chân phước. “*Trường hợp đặc biệt*” mới này được thêm vào ba trường hợp đã có trước: (1) “*chịu chết vì đạo*” (chân phước và thánh tử đạo), (2) “*sống các nhân đức cách anh hùng*” (chân phước và thánh hiền tu) và (3) “*tuyên thánh tương đương*” khi có lòng sùng mộ đặc biệt của các tín hữu đối với một nhân vật thánh thiện chưa được phong thánh và Đức Giáo Hoàng có thể quyết định chuẩn chức cho các vị này mà không cần theo các tiến trình bình thường. Tiêu chuẩn thứ ba này thường được thực hiện khi các vị thánh sống cách đây quá lâu khiến cho việc hoàn thành tất cả các yêu cầu trong án tuyên thánh rất khó khăn. Việc chuẩn chức như thế là một thực hành đã có hàng trăm năm trong Giáo Hội.

Tựa sắc mới “*Maiorem dilectionem hac*” là kết quả của các cuộc thảo luận tại Đại hội toàn thể của Bộ Tuyên Thánh hồi tháng 9/2016, đã mở rộng thêm khả năng điều tra, đồng thời cũng thiết lập các tiêu chí rất chính xác về phương diện giáo luật.

“*Maiorem dilectionem hac*” (Không có tình yêu nào lớn hơn) là tựa đề bằng tiếng Latinh của Tựa sắc mới ban hành, lấy cảm hứng từ Phúc âm theo Thánh Gioan: “*Không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người hiến mạng sống mình vì bạn hữu*” (Ga 15,13). Khái niệm “hiến mạng sống” này có thể mở đường cho việc tuyên phong chân phước và tuyên thánh cho những người dù không bị giết “*vì lòng thù ghét đức tin*” nói riêng, nhưng đã trao ban cuộc sống mình khi thực thi đức bác ái.

Cụ thể, Tựa sắc này mở rộng các khả năng điều tra đối với các trường hợp ngày nay. Chẳng hạn, có những thiện nguyện viên, là tu sĩ hay giáo dân, đã chết sau khi nhiễm một loại virus trong khi giúp đỡ các bệnh nhân của nạn dịch, có thể được Bộ Tuyên Thánh điều tra xem xét.

Tuy nhiên, trong Tựa sắc, Đức Thánh Cha cũng nêu ra nhiều tiêu chí cụ thể: (a) “*đó phải là việc ban tặng đời mình cách tự do và tự nguyện, và chấp nhận cái chết một cách anh hùng*”, (b) cái chết ấy phải có liên quan trực tiếp đến việc hiến dâng cuộc đời, (c) đã thực thi các nhân đức Kitô giáo trước khi dâng hiến và cho đến khi chết, (d) có “*đanh thơm về sự thánh thiện*” và các dấu chỉ, ít nhất là sau khi chết, và (e) cần phải có một “*phép lạ xảy ra sau khi vị Tội tở của Thiên Chúa qua đời và nhờ lời chuyển cầu của vị ấy*”.

Tiêu chuẩn này cũng giống như đối với những người khác đã được điều tra về việc họ đã sống các nhân đức cách anh hùng. Các cuộc điều tra dựa trên khái niệm “*hiến dâng cuộc đời*” này cũng phải tuân theo tiến trình giống như những điều tra khác, theo tất cả các quy định hiện hành, ở cấp giáo phận cũng như ở Roma. Đặc biệt phải tránh mọi hình thức sùng bái quá sớm có thể khiến cho các tín hữu nhầm lẫn trước khi một người được tuyên thánh hay chân phước.

(Vatican Radio)

QUESTIONS & ANSWERS ON THE VATICAN'S RECENT INSTRUCTION ON BREAD & WINE FOR HOLY COMMUNION

The Vatican recently published a circular letter, "On the bread and wine for the Eucharist," sent to diocesan bishops at the request of Pope Francis. Dated June 15 -- the feast of the Body and Blood of Christ -- the letter was made public by the Vatican July 8.

Because bread and wine for the Eucharist are no longer supplied just by religious communities, but "are also sold in supermarkets and other stores and even over the internet," bishops should set up guidelines, an oversight body and/or even a form of certification to help "remove any doubt about the validity of the matter for the Eucharist," the Vatican's Congregation for Divine Worship and the Sacraments said.

In response to the Vatican statement, the U.S. Conference of Catholic Bishops Secretariat of Divine Worship has answered some of these frequently asked questions.

Q: Why is the Vatican worried about what makes up a Communion host? Doesn't it have more important things to focus on?

A: To say that the Eucharist is important to Catholics is an understatement; the bishops at the Second Vatican Council referred to it as the "source of and summit of the Christian life." On the night before he died, Jesus considered it important enough to spend time with his apostles at the Last Supper, telling them to continue to celebrate the Eucharist, instructing them to "do this in memory of me." So the Vatican is naturally interested in making sure that this instruction is carried out properly, and this requires not only a priest who says the correct words, but also the use of the correct material. Therefore, the Catholic Church has strict requirements for the bread and wine used at Mass.

Q: Has the validity of the materials used for the Eucharist been a problem in the United States?

A: The circular letter is addressed to the entire church, to bishops all over the world. Circumstances are very different in various places around the globe, so it's difficult to know whether the Holy See's letter is a response to particular problems in certain places. It's important to note that the letter does not introduce any new teachings or regulations -- it simply reminds bishops of their important duty to ensure that the correct materials are used in the celebration of the Mass. We're fortunate in our country, insofar as it's not difficult to find bread and wine that are clearly suitable for the Mass.

Q: Concerning low-gluten hosts, how much gluten is in them? Are they safe for someone with celiac disease?

A: The gluten content in low-gluten hosts can vary by producer, but they typically contain less than 0.32 percent gluten. Foods with less than 20 parts per million gluten can be marketed as "gluten-free," and some low-gluten hosts -- while containing enough gluten to satisfy the church's requirements for Mass -- would even fall into

(Continue on page 8)

POPE CREATES A NEW CATEGORY FOR SAINTHOOD

On July 11, 2017, Pope Francis has opened a new path to recognize sainthood through the publication of a new Apostolic Letter in the form of a *motu proprio* titled "Maiorem hac dilectionem," meaning "greater love than this."

This new category of sainthood is called the "free offering of one's life." It recognizes the holiness of those who have offered their lives for the Gospel and others, and have died as a result. One example could be the case of a person who has dedicated himself to caring for lepers, yet has been infected and has died by that disease.

Up until now, there were three ways by which a person could be declared blessed or saint: martyrdom for those murdered by an act of hatred of the faith; a faithful practice of the heroic virtues; and, finally, "equivalent canonization," meaning proof that a devout devotion already exists toward the candidate, as well as a solid fame for his/her miraculous intercession.

With this *motu proprio*, Pope Francis introduces a new path, halfway between martyrdom and heroic virtues. Unlike the way of martyrdom, a miracle must be attributed to the person's intercession for his/her beatification and another for his/her canonization.

THÁNH LỄ NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN - SILVER & GOLD MASS

Giáo phận Dallas sẽ cử hành Lễ Tạ ơn Thành hôn lần thứ 4 cho các đôi vợ chồng kỷ niệm Ngân khánh và Kim khánh vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 26/8/2017 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. Lễ Kỷ niệm này dành cho các đôi hôn phối mừng 25 năm (kết hôn năm 1992), 50 năm (kết hôn năm 1967) hoặc trên 50 năm (kết hôn trước năm 1967).

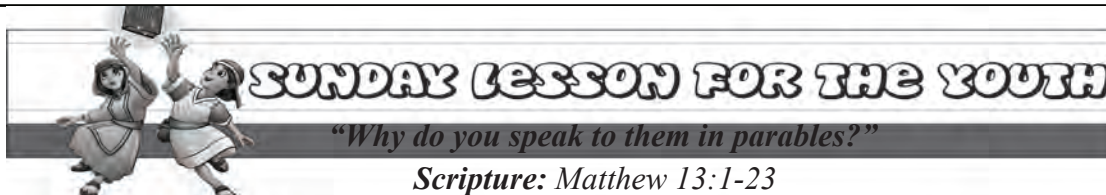
Muốn tham dự Thánh lễ Tạ ơn Thành hôn, xin ghi danh trên mạng ở địa chỉ www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2017. Các đôi hôn phối ghi danh sẽ có chỗ ngồi dành riêng. Gia đình và khách mời sẽ được mời vào những hàng ghế trống. Sẽ có tiếp tân sau Thánh lễ tại Trung tâm Nhạc Giao hưởng Morton H. Meyerson Symphony phía sau Nhà thờ Chính tòa.

Xin ghi danh trước ngày thứ Hai 21/8/2017.

The 4th Annual Diocesan Silver and Gold Anniversary Mass celebrating 25, 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 26, 2017, at 2:00 PM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary (married in 1992), 50th anniversary or 50+ years of marriage (married in 1967 or before), during 2017.

Registration is required, visit https://www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2017. Anniversary couples that register will have reserved seating. Families and guests are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Meyerson Symphony Center.

Register before Monday, August 21, 2017.



Scripture: Matthew 13:1-23

That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea. And great crowds gathered about him, so that he got into a boat and sat there; and the whole crowd stood on the beach. And he told them many things in parables, saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seeds fell along the path, and the birds came and devoured them. Other seeds fell on rocky ground, where they had not much soil, and immediately they sprang up, since they had no depth of soil, but when the sun rose they were scorched; and since they had no root they withered away. Other seeds fell upon thorns, and the thorns grew up and choked them. Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. He who has ears, let him hear."

Closed eyes and dull hearts

Then the disciples came and said to him, "Why do you speak to them in parables?" And he answered them, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of heaven, but to them it has not been given. For to him who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor do they understand. With them indeed is fulfilled the prophecy of Isaiah which says: 'You shall indeed hear but never understand, and you shall indeed see but never perceive. For this people's heart has grown dull, and their ears are heavy of hearing, and their eyes they have closed, lest they should perceive with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn for me to heal them.' But blessed are your eyes, for they see, and your ears, for they hear. Truly, I say to you, many prophets and righteous men longed to see what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it."

Jesus' explanation of the parable

"Hear then the parable of the sower. When any one hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in his heart; this is what was sown along the path. As for what was sown on rocky ground, this is he who hears the word and immediately receives it with joy; yet he has no root in himself, but endures for a while, and when tribulation or persecution arises on account of the word, immediately he falls away. As for what was sown among thorns, this is he who hears the word, but the cares of the world and the delight in riches choke the word, and it proves unfruitful. As for what was sown on good soil, this is he who hears the word and understands it; he indeed bears fruit, and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty."

MEDITATION: What is the best and easiest way to help people understand God's kingdom? Like the rabbis of his time, Jesus very frequently used parables - short stories and images taken from everyday life - to convey hidden truths about the kingdom of God. Like a skillful artist, Jesus sketched memorable pictures with short and simple words. A good image can speak more loudly and clearly than many words. Jesus used the ordinary everyday illustrations of life and nature to point to another order of reality - hidden, yet visible to those who had "eyes to see" and "ears to hear". Jesus communicated with vivid illustrations which captured the imaginations of his audience more powerfully than any abstract presentation could. His parables are like buried treasure waiting to be discovered (Matthew 13:44).

What can the parable about seeds and roots teach us about the kingdom of God? Any farmer will attest to the importance of good soil for supplying nutrients for growth. And how does a plant get the necessary food and water it needs except by its roots? The Scriptures frequently use the image of fruit-bearing plants or trees to convey the principle of spiritual life and death. Blessed is the man who trusts in the Lord, whose trust is the Lord. He is like a tree planted by water, that sends out its roots by the stream, and does not fear when heat comes, for its leaves remain green, and is not anxious in the year of drought, for it does not cease to bear fruit (Jeremiah 17:7-8; see also Psalm 1:3)

How do you listen to God's word?

Jesus' parable of the sower is aimed at the hearers of his word. There are different ways of accepting God's word and they produce different kinds of fruit accordingly. There is the prejudiced hearer who has a shut mind. Such a person is unteachable and blind to what he or she doesn't want to hear. Then there is the shallow hearer. He or she fails to think things out or think them through; they lack depth. They may initially respond with an emotional reaction; but when it wears off their mind wanders to something else.

Another type of hearer is the person who has many interests or cares, but who lacks the ability to hear or comprehend what is truly important. Such a person is too busy to pray or too preoccupied to study and meditate on God's word. Then there is the one whose mind is open. Such a person is at all times willing to listen and to learn. He or she is never too proud or too busy to learn. They listen in order to understand. God gives grace to those who hunger for his word that they may understand his will and have the strength to live according to it. Do you hunger for God's word?

The refusal to believe and understand

Jesus told his disciples that not everyone would understand his parables. Did Jesus mean to say that he was deliberately confusing or hiding the meaning of his stories from his listeners? Very likely not. Jesus was speaking from experience. He was aware that some who heard his parables refused to understand them. It was not that they could not intellectually understand them, but rather, their hearts were closed to what Jesus was saying. They had already made up their minds to not believe. God can only reveal the secrets of his kingdom - that which is hidden to the spiritually blind - to those who hunger for God and humbly submit to his truth.

What can makes us ineffective or unresponsive to God's word? Preoccupation with other things can distract us from what is truly important and worthwhile. And letting our hearts and minds be consumed with material things can easily weigh us down and draw us away from the heavenly treasure that lasts for eternity. God's word can only take root in a receptive heart which is docile and ready to hear what God has to say.

How God's word takes root in us

The parables of Jesus will enlighten us if we approach them with an open mind and heart, ready to let them challenge us. If we approach them with the conviction that we already know the answer, then we, too, may look but not see, listen but not understand. God's word can only take root in a receptive heart that is ready to believe and willing to submit. Do you submit to God's word with trust and obedience?

One lesson from this parable is clear: the harvest is sure to come. While some seed will fall by the wayside and some fall on shallow ground and never come to maturity, and some be choked to death by the thorns; nonetheless a harvest will come. The seed that falls on good soil, on the heart that is receptive, will reap abundant fruit. God is always ready to speak to each of us and to give us understanding of his word. Are you hungry for his word? And do you allow anything to keep you from submitting to God's word with joy and trusting obedience?

"Lord Jesus, faith in your word is the way to wisdom, and to ponder your divine plan is to grow in the truth. Open my eyes to your deeds, and my ears to the sound of your call, that I may understand your will for my life and live according to it".

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
Chúa Nhật Ngày 09/07/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		1250 Nguyễn Dominic	\$20.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,611.00	1282 Chanh T. Vo	\$10.00
Tiền In Sách:	\$250.00	1499 Nguyễn Thành Hoan	\$5.00
Tiền Rửa Tội:	\$210.00	1701 Lê Huy Phương	\$20.00
Tiền Quảng Cáo:	\$125.00	1728 Caron Le Therese	\$15.00
Quỹ Bãi Đậu Xe		1778 Trần Đình Phái	\$5.00
0343 Phan Thanh Hương	\$10.00	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
0400 Vũ Văn Hùng	\$100.00	2101 Lê Trung Thuộc	\$4.00
0436 Trần Văn Tích	\$5.00	2224 Nguyễn Khải	\$5.00
0447 Nguyễn Văn Thành	\$200.00	2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
0471 Vũ A. Chương	\$20.00	2352 Phan Kathy	\$20.00
0498 Trần Minh	\$10.00	2456 Trần Thị Như Phương	\$5.00
0514 Trương Quang Tuyền	\$5.00	2474 Nguyễn Thị Ru	\$5.00
0569 Vũ Văn Cường	\$20.00	2533 Nguyễn Tấn Vinh	\$40.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	2544 Lê Văn Hiền	\$20.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00	2625 Đinh Hồng Phước	\$2.00
0738 Nguyễn Phước Thảo	\$100.00	2763 Nguyễn Thomas & Cindy	\$20.00
0745 Huỳnh Thị Thu Thủy	\$10.00	Hội Quán	\$1,500.00
0831 Nguyễn Đăng Khoa	\$100.00	Quỹ Nhà Bình An	
0880 Tô Đ. Hải	\$20.00	0252 Trần Thị Cúc	\$100.00
0980 Nguyễn Quang Vinh	\$100.00	0375 Phan Thanh Thúy	\$100.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$20.00	0391 Phan Thanh Thúy	\$100.00
1126 Nguyễn Tuấn Anh	\$100.00	0481 Đinh Hồng Phước	\$200.00
1150 GĐNH Phạm Văn Bông	\$100.00	0612 Phan Chánh Quang	\$100.00
1166 Phạm Thị Hương	\$20.00	0613 Phan Chánh Quang	\$100.00
1206 Trần Văn Thanh	\$250.00	0670 Lê Trung Thuộc	\$100.00
1222 Lê Huy Phan	\$10.00		

(continue from page 6) that category. The amount of gluten present in low-gluten hosts is considered safe for the vast majority of people with gluten-related health difficulties.

Q: For someone who does not want any exposure to gluten, the church says that Communion may be received under the species of wine alone. What happens if a diocese does not offer Communion under both species?

A: Parishes are more than willing to make special arrangements to assist people who need to receive the Precious Blood instead of the host for medical reasons, even if the parish doesn't normally offer Communion under both kinds. It can take a little advanced planning to organize the procedures, but pastors are happy to do this. If for some reason a person in this situation runs into difficulties at the parish level, he or she should contact the bishop's office for assistance.

Q: What about someone, especially a priest, who has alcoholism? Is grape juice allowed?

A: Grape juice is not allowed for the Catholic Mass, but the use of "mustum" can be permitted. Mustum is a kind of wine that has an extremely low alcohol content. It's made by beginning the fermentation process in grape juice, but then suspending the process such that the alcohol content generally remains below 1 percent, far lower than the levels found in most table wines.

Q: I understand other faiths have gluten-free substitutes. With the church's insistence on the presence of wheat in the Communion wafer, has this caused any problems in ecumenical dialogue?

A: No, this has not been an issue in ecumenical dialogue.

Q: Who do I talk with if these issues are a concern of mine? Must my pastor accommodate my needs?

A: Someone who suffers in this way should talk to his or her pastor. Naturally, if someone arrives with this kind of request at the last second before Mass is set to begin, the pastor might not be able to accommodate his or her needs. But if someone reaches out in a reasonable manner, pastors are happy to help. Again, if someone runs into difficulties in this regard, he or she should contact the bishop's office for assistance. One of the greatest duties and privileges of bishops and priests is making the Eucharist available to the Catholic faithful, and they do their best to make this possible.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da mụn và mụn.
Trang điểm có dầu và da khô. Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shweido, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bán trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoxskincare.com



214.458.1584 - 972.767.8492

CÁN GẤP THỦ KỸ - VĂN PHÒNG BÁC SĨ

Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa
tại Garland (khu chợ Trường
Nguyễn) cần gấp 1 thủ kỹ thông
 thạo Anh-Việt, biết xử dụng máy
computer. LL:

972-272-9455

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

214-718-8722
562-606-9430

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xúng tọt,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

LUX SPA

Tiệm cần thợ bột nam nữ ok,
bao lương theo khả năng.
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.
Đi chung xe với chủ nếu cần.

214-680-4251 (cell)

214-391-7880 (tiệm)

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đôi mắt. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, nhiều quà. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:

469-657-7068

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas
(Bao lương nếu cần). Khu khách
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,
vui vẻ. LL:

Vanna 469-487-5503 cell/text

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NẤU CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

ASE **2000 Auto repair**

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm độ công giáo

214-692-0900

StateFarm

Melissa Loan Bui

3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025

972.251.0297 (C)
 melissaloan@melissaloan.com

BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY
MUA NHÀ MỚI, QUI VỊ ĐƯỢC HƯỞNG \$9,000 UPGRADE

Allstate **TOÀN NGŨ AGENCY**

CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ NHẬN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sưu tập chi sáng 711 giờ sáng Trinity Mills và Trinity)
 Email: Lngo@allstate.com

Mô Cầu Môn-Thước: 8am-6pm
 Fx: 8am-6pm
 Bui: 8am-2pm

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà

- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà

- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

NHÀ CHO THUÊ

Nhà đẹp cho thuê nguyên căn ở Richardson, 2032 Sqft, 3 p. ngủ, 2 p. tắm, 3 phút xe cách freeway 75. \$2000/mo. Giá thương lượng

214-794-5710
972-400-0885

CẦN NGƯỜI

Cần 1 phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt để giúp săn sóc và nấu ăn cho 1 cụ bà 78 tuổi. Bao ăn ở, lương hậu. Xin li Bác sĩ Frederic Nguyễn:

214-293-9034
352-246-7110

SPORT CITY TOYOTA
LINH MICHAEL BUI

469-970-3495

mbui@sportcitytoyota.com

15 năm kinh nghiệm, từ Đồng bắc Hoa Kỳ chuyển về Dallas để phục vụ quý vị đồng hương.

CHO THUÊ PHÒNG

Phòng dư cho thuê, gần chợ Sài Gòn Mall. Ưu tiên cho phụ nữ độc thân

214-518-8147 Cô Lý
469-226-6288

ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC

550 S. Edmonds Ln., suite 202
 Contact Cheri Nguyen 214-717-7787
 Nguyencheri@yahoo.com

The areas of our practice include:
CRIMINAL - HÌNH SỰ **FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH**
IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ **BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI**
SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI

Allstate Apex Insurance Group

Trong tay bạn là những điều tốt nhất.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
 1847 N Garland Ave
 Garland, TX 75040

Katie Dương Nhà từ Buckingham và N.Garland ave, phía sau RFC Vy Trần

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite counter top - Plumbing. Lót gạch-gỗ đủ loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa - Hàng rào- Cầu thang - Trìm - Molding.

561-301-4843
469-203-1663

CẦN THỢ NAIL

Cần thợ nail biết làm chân tay nước và thợ bột. Tiệm ở Richardson cách Garland 10 phút. Khu Mỹ trắng tpe cao, chủ dễ chịu, môi trường làm việc thoải mái. Bao lương hoặc ăn chia.

817-437-6061
 vy 972-744-9888 work

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trang khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellina
 trên lối của Art Bakery & Phở Nghĩa)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3484 (Cell)
 Email: madih1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmax01garland.com
 pharmax01garland@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | **CHẤT LƯỢNG DỊCH VỤ TỐT NHẤT**

Tư vấn và hướng dẫn Quý Vị bằng hướng dẫn Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

Miền: 630am-6:30pm | Đak: 10:00am-2:00pm | Open closed

ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258

Cán cấp full time Technician

SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo lắp hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE: 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 617-265-9527
 CARROLLTON OFFICE: 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE: 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

Citiwide Real Estate Services
Lily Nguyen Realtor®
 469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trang khu chợ Hồng Kông)
 Tel: 469-879-0232 | Fax: 469-883-0688

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

Chúng tôi nhận chỉ định và thanh toán bồi thường nhanh chóng và chính xác.

*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**

Carlinh Tran Nguyen
 Agent / Broker
 carlingtran@nationwide.com

Chúng tôi nhận chỉ định và thanh toán bồi thường nhanh chóng và chính xác.

AMBIT ENERGY

Restland
NHÀ QUẢN
 RESTLAND

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

B9 TRUNG ĐẠO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và tài điện miễn phí.

Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040

Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên

Giờ mở cửa : Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare

469-734-1101 | 469-233-0289

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân giữa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Essex Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

433 W. Ave. (Airport Hwy.) #111, #112
Richardson, TX 75081

Mọi chi tiết xin gọi: 972-699-7778

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com

Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người bảo vệ giống rất trung

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chủ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



HUYEN DO
Real Estate Agent

AVIGNON

REALTY

Sales, Leasing & Management

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

972-226-2873

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người kỹ thuật viên

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bùi, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2260 Courty Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital



Trồng răng
mô răng chết

Chẩn trị các
BỆNH MÀU
RĂNG

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(gọi là về khám)

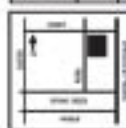
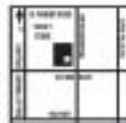
30% Off
cả giá dịch bệnh nhân mới
(gọi là về khám)

TẮY RĂNG TRẮNG
2000E IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi thường \$499.00
Chỉ áp dụng cho bệnh nhân mới

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi \$88)

KỸ THUẬT MỒ
"CORON CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng:
\$89.00
\$1,099.00 (mỗi
tháng trả góp cho bạn)



P RO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.